



CHAPITRE 23

Loi modifiant le Code municipal

[Sanctionnée le 26 février 1953]

CHAPTER 23

An Act to amend the Municipal Code

[Assented to, the 26th of February, 1953]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

C.M.,
a. 227
am.

1. L'article 227 du Code municipal, modifié par l'article 1 de la loi 9 George V, chapitre 83, par l'article 1 de la loi 10 George V, chapitre 82, par l'article 1 de la loi 11 George V, chapitre 105, par l'article 2 de la loi 15 George V, chapitre 84, par l'article 12 de la loi 18 George V, chapitre 94, par l'article 1 de la loi 23 George V, chapitre 119, par l'article 1 de la loi 24 George V, chapitre 82 par l'article 1 de la loi 24 George V, chapitre 83, par l'article 4 de la loi 2 George VI, chapitre 103, par l'article 6 de la loi 5 George VI, chapitre 69, et par l'article 2 de la loi 13 George VI, chapitre 71, est de nouveau modifié en remplaçant le dernier alinéa du paragraphe 10 par le suivant:

"Toutefois, une personne domiciliée ou résidant dans une municipalité rurale, de village, ou de paroisse ou de cité ou de ville, quelle que soit la loi sous laquelle elle a été constituée ou qui la régit, peut être membre du conseil d'une municipalité rurale ou de village contiguë à celle où se trouve son domicile ou sa résidence, pourvu qu'elle possède les autres qualités requises par la loi, dans la municipalité où elle sollicite un mandat municipal, qu'elle n'occupe aucune charge municipale dans la municipalité de son domicile ou de sa résidence et qu'elle possède, en son propre

1. Article 227 of the Municipal Code, M.C., as amended by section 1 of the act 9 a. 227, George V, chapter 83, by section 1 of the am. act 10 George V, chapter 82, by section 1 of the act 11 George V, chapter 105, by section 2 of the act 15 George V, chapter 84, by section 12 of the act 18 George V, chapter 94, by section 1 of the act 23 George V, chapter 119, by section 1 of the act 24 George V, chapter 82, by section 1 of the act 24 George V, chapter 83, by section 4 of the act 2 George VI, chapter 103, by section 6 of the act 5 George VI, chapter 64 and by section 2 of the act 13 George VI, chapter 71, is again amended by replacing the last paragraph of paragraph 10 by the following:

"Nevertheless a person domiciled or residing in a rural village, parish or town or city municipality, whatever may be the act under which it has been incorporated or which governs it, may be a member of a council of a rural or village municipality contiguous to the municipality where he is domiciled or has his residence, provided he possesses the other qualifications required by law in the municipality where he solicits a municipal office, that he holds no municipal office in the municipality where he resides or has his domicile and provided he possesses, in his own name, in the con-

nom, dans la municipalité contiguë, des biens-fonds de la valeur exigée par l'article 228."

tiguous municipality, immoveable property to the value required by article 228."

C.M.,
a. 238,
am.

2. L'article 238 dudit code, modifié par l'article 10 de la loi 19 George V, chapitre 88, est de nouveau modifié en y ajoutant après le mot "vacance", dans la dernière ligne, les mots "le tout sous réserve de l'application de l'article 321".

2. Article 238 of the said Code, amended by section 10 of the act 19 George V, chapter 88, is again amended by adding, after the word "vacancy" in the last line, the words "the whole subject to the application of article 321".

Id.,
a. 321,
am.

3. L'article 321 dudit code, remplacé par l'article 9 de la loi 20 George V, chapitre 103, est modifié en y ajoutant après les mots "ce délai, ", dans la quatrième ligne, les mots "avec l'autorisation préalable du ministre des affaires municipales."

3. Article 321 of the said Code, replaced by section 9 of the act 20 George V, chapter 103, is amended by adding thereto, after the words "such delay" in the fourth line, the words "with the prior authorization of the Minister of Municipal Affairs".

Id.,
a. 422,
am.

4. L'article 422 dudit code est modifié en remplaçant, dans les cinquième et sixième lignes, les mots "et dans le paragraphe 1 de l'article 402" par les mots "dans l'article 402 et dans le paragraphe 1a de l'article 403".

4. Article 422 of the said Code is amended by replacing in the fourth and fifth lines, the words "and in the first paragraph of article 402" by the words "in article 402 and in paragraph 1a of article 403".

Id.,
a. 453,
am.

5. L'article 453 dudit code, modifié par l'article 1 de la loi 11 George V, chapitre 107, par l'article 1 de la loi 12 George V, chapitre 102, et par l'article 1 de la loi 5 George VI, chapitre 70, est de nouveau modifié en remplaçant, dans la dernière ligne du troisième alinéa, les mots "d'hiver" par les mots "entretenu en hiver pour permettre la circulation des voitures automobiles et autres véhicules".

5. Article 453 of the said code, amended by section 1 of the act 11 George V, chapter 107, by section 1 of the act 12 George V, chapter 102, and by section 1 of the act 5 George VI, chapter 70, is again amended by replacing, in the last line of the third paragraph the words "winter roads" by the words "roads maintained during winter to permit free passage of motor vehicles and other vehicles".

Id.,
a. 478,
am.

6. L'article 478 dudit code, modifié par l'article 2 de la loi 12 George V, chapitre 102, est de nouveau modifié en remplaçant, dans la dernière ligne du deuxième alinéa, les mots "d'hiver" par les mots "entretenus en hiver pour permettre la circulation des voitures automobiles et autres véhicules".

6. Article 478 of the said Code amended by section 2 of the act 12 George V, chapter 102 is again amended by replacing in the second line of the second paragraph the words "winter roads" by the words "roads maintained during winter to permit free passage of motor vehicles and other vehicles."

Entrée en
vigueur.

7. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

7. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.